



Č.j.: 5568/2022-UVCR-7

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 nadlimitní veřejné zakázky

„Zajištění překladatelských služeb pro potřeby předsednictví České republiky v Radě Evropské unie v roce 2022“

Evidenční číslo formuláře ve věstníku Veřejných zakázek: F2022-008844

Číslo oznámení v Úředním věstníku EU řady S: 2022/S 048-124779

Zadavatel obdržel prostřednictvím profilu zadavatele E-ZAK dne 14.03.2022 žádost o vysvětlení zadávací dokumentace č. 1, kterou tímto dle § 98 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), poskytuje.

Dotazy:

Dobrý den, ráda bych se zeptala na podrobnější vysvětlení technické kvalifikace v případě seznamu členů realizačního týmu.

Podle ZD máme předložit dokumenty pro všechny členy realizačního týmu. Chápeme tedy dobře, že kromě manažera a zástupce zakázky musíme předložit ČP a CV každého projektového manažera, překladatele a korektora, který se bude podílet na realizaci překladů? V případě překladatelů existují nějaké požadavky pro kvalifikaci?

Odpověď zadavatele:

Zadavatel k výše uvedeným dotazům sděluje, že v souladu s odst. 4.3.2 zadávací dokumentace zadavatel požaduje realizační tým složený z manažera zakázky a zástupce manažera zakázky, a pouze pro tyto členy realizačního týmu na pozici manažera zakázky a zástupce manažera zakázky požaduje předložení profesního životopisu opatřeného vlastnoručním případně elektronickým podpisem a čestného prohlášení rovněž opatřeného vlastnoručním případně elektronickým podpisem.

Co se týče odborných požadavků na překladatele, zadavatel nepožaduje, aby účastníci zadávacího řízení dokládali již v nabídce doklady prokazující odbornost překladatelů. Zadavatel však odkazuje na znění čl. III odst. 3 přílohy C zadávací dokumentace – Vzor smlouvy, kde jsou vymezeny požadavky na minimální jazykovou úroveň C2 dle Společného evropského referenčního rámce. Zadavatel je oprávněn si tuto skutečnost kdykoliv po dobu účinnosti smlouvy ověřit.

Zadavatel v souvislosti s tímto vysvětlením zadávací dokumentace **neprodukuje lhůtu pro podání nabídek**, neboť má za to, že to povaha vysvětlení nepožaduje.

V Praze

Alice Krutilová, M.A.
ředitelka Odboru pro předsednictví ČR v Radě EU